

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 8-м ЗАСЕДАНИИ,  
состоявшемся во Дворце Наций, Женева, в субботу,  
1 октября 1994 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ТОТ (Венгрия)

#### СОДЕРЖАНИЕ

Доклад Комитета по проверке полномочий

Принятие заключительного доклада (продолжение)

Закрытие Специальной конференции

---

В настоящий отчет могут вноситься исправления.

Исправления должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в сопроводительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева (room E.4108, Palais des Nations, Genève).

Любые исправления к отчетам о заседаниях данной Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 15 час. 00 мин.

ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ (пункт 10 повестки дня)  
(WBC/SPCONF/CC/1)

1. Г-н ЭКСТИН (Южная Африка), выступая в качестве Председателя Комитета по проверке полномочий, говорит, что доклад Комитета не требует особых разъяснений, но он хочет привлечь внимание к пунктам 5 и 6 доклада. После тщательного рассмотрения полномочий, представленных Генеральному секретарю Конференции, Комитет решил признать полномочия представителей участвующих государств, исходя из того, что государства, которые еще не представили полномочия своих представителей в надлежащем виде в соответствии с правилом 2 Правил процедуры, сообщат их Генеральному секретарю Конференции как можно скорее. Комитет 29 сентября 1994 года единодушно принял свой доклад (WBC/SPCONF/CC/1).

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, Конференция желает принять доклад Комитета по проверке полномочий.

3. Решение принимается.

ПРИНЯТИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКЛАДА (пункт 13 повестки дня) (продолжение)  
(WBC/SPCONF/L.4)

4. Г-н ХЕРАДИ (Генеральный секретарь Конференции), внося проект заключительного доклада (WBC/SPCONF/L.4), говорит, что доклад разбит на четыре основных части: I) Организация и работа Конференции, включая работу Подготовительного комитета; II) Заключительная декларация; III) доклады вспомогательных органов; IV) краткие отчеты о пленарных заседаниях, которые в свое время будут включены в доклад. Доклад также содержит четыре приложения: приложение I - перечень документов Конференции; приложение II - доклад Подготовительного комитета; приложение III Правила процедуры Конференции; приложение IV - список участников.

Часть I

5. Г-н ХЕРАДИ (Генеральный секретарь Конференции), привлекает внимание к ряду поправок и исправлений, которые нужно внести в часть I документа WBC/SPCONF/L.4.

6. В пункте 17 из перечня стран в первом предложении следует исключить Республику Корея.

7. В пункте 18 следует исправить количество государств-участников (не 79, а 80, ибо на пятой строке после "Корейской Народно-Демократической Республики" включается Куба).

8. После пункта 19 следует вставить новый пункт следующего содержания: "На ... пленарном заседании в соответствии с правилом 44 2) а) Правил процедуры Израиль был допущен к участию в Конференции в качестве наблюдателя". Последующие пункты будут перенумерованы соответствующим образом.

9. К существующему пункту 23 будет добавлена сноска, которая будет помечена звездочкой после последнего предложения пункта. Эта сноска будет гласить следующее: "Германия сделала заявление от имени Европейского союза".

10. После существующего пункта 25 следует вставить новый пункт, который будет гласить следующее: "На ... пленарном заседании Конференция приняла смету расходов Специальной конференции, как она содержится в документе WBC/SPCONF/L.3".

11. Кроме того, при необходимости можно было бы, разумеется, внести и редакционные изменения.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Конференция желает принять часть I проекта заключительного доклада, распространенную под условным обозначением BWC/SPCONF/L.4, с устными поправками.

13. Решение принимается.

Часть II

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что часть II проекта доклада (Заключительная декларация), текст которой был распространен на заседании, следует рассматривать пункт за пунктом.

Пункты 30 - 33

15. Пункты 30 - 33 принимаются.

Пункт 34

16. Г-н КОТАН (Индонезия) выражает сожаление в связи с тем, что в английском тексте, без предварительных консультаций, вместо слова "shall" было использовано слово "should". Однако в духе компромисса его делегация готова принять формулировки в их нынешнем виде.

17. Пункт 34 принимается.

Пункт 35

18. Пункт 35 принимается.

Пункт 36

19. Г-н ХОУ ЧЖИТУН (Китай) говорит, что его удивляет, что последним двум разделам пункта не предшествуют, подобно другим разделам, черточки. Он спрашивает, умышленно ли использована такая схема, но если с ней согласны другие делегации, то он готов одобрить ее.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в ходе неофициальных консультаций было ясно условлено, что первые два подраздела после вводной части пункта 36 будут начинаться с черточки, а последние два - нет. И если это приемлемо, то он утвердил бы этот момент.

Пункт 37

21. Г-н РАМАКЕР (Нидерланды) отмечает, что участники согласились с названием "Специальная группа", а не "Специальная рабочая группа". И поэтому, по-видимому необходимо гармонизировать текст в этом отношении.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подтверждает, что по всему окончательному тексту будет использована фраза "Специальная группа".

23. Пункт 37 принимается.

Пункты 38 - 39

24. Пункты 38 - 39 принимаются.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, приемлем ли текст в целом.

26. Г-н ОЛАПЕДЖИ (Нигерия) говорит, что, пожалуй, опущена важная рекомендация относительно того, каким образом будет приниматься решения предлагаемая Специальная группа. Было условлено, что Специальная группа будет принимать свои решения консенсусом.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к пункту 28, в котором говорится, что правила процедуры и доклад Специальной группы будут приниматься консенсусом. По его мнению, эта формулировка дает адекватную гарантию того, что соответствующая рекомендация будет принята во внимание. Он спрашивает, может ли Конференция принять заключительный доклад в свете такого разъяснения и последующей работы Специальной группы над своими правилами процедуры. Если нет возражений, то он будет считать, что доклад в целом, с устными поправками, принимается.

28. Решение принимается.

#### ЗАКРЫТИЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит всех участников за их целеустремленную работу, дух компромисса и сотрудничество. Он также благодарит координаторов, которые внесли большой вклад в успех Конференции, Генерального секретаря Конференции и вспомогательный персонал.

30. После обмена любезностями ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет Специальную конференцию закрытой.

Заседание закрывается в 15 час. 35 мин.